

Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak

XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika

Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace

Gernika-Lumo - 2008

Apirilaren 23tik 26ra
Del 23 al 26 de abril
23 to 26 of April



“Kosmopolitismoa eta
Tokian Tokiko Bakegintza”

“Cosmopolitismo y
Construcción Local de Paz”

“Cosmopolitanism and
Local Peacebuilding”

“Kosmopolitismoa eta Tokian Tokiko Bakegintza”

Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak

2008ko Apirilaren 23tik 26ra

Gernikako Bonbardaketaren 71. urteurrena

Gernika-Lumoko Udalarekin lankidetzan.

2008ko Apirilaren 26a

- Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak. Apirilaren 23tik 26ra

- Gernika Sarearen XI. Biltzarra. Berradiskidetze prozesuen aldeko Sarea. Apirilak 23

- Gernikako Bonbardaketako lekuko XII. Elkarretaratzea Apirilak 26

- Bakearen eta Berradiskidetzearen Gernika Sarien IV. Sari banaketa Apirilak 26

“Cosmopolitismo y Construcción Local de Paz”

XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika

Del 23 al 26 de Abril de 2008

71º Aniversario del Bombardeo de Gernika

En colaboración con el Ayuntamiento de Gernika-Lumo

26 de abril de 2008

- XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika. Del 23 al 26 de abril

- XI Asamblea de la Red Gernika. Red de respaldo a procesos orientados una reconciliación. 23 de abril

- XII Encuentro de los testigos sobrevivientes del Bombardeo de Gernika 26 de abril

- IV Edición de los Premios Gernika por la Paz y la Reconciliación. 26 de abril

“Cosmopolitanism and Local Peacebuilding”

Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace.

23 to 26 of April, 2008

71st Anniversary of the Bombing of Gernika

In collaboration with the Town Hall of Gernika-Lumo.

26 of April, 2008

- Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace, 23 - 26 of April.

- 11th Assembly of the Gernika Network. Support network for reconciliation orientated processes. 23 of April.

- 12th meeting of the surviving witnesses of the Bombing of Gernika. 26 of April.

- 4th Edition of the Gernika Peace and Reconciliation Awards. 26 of April.

“Kosmopolitismo eta Tokian Tokiko Bakegintza”

Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldien bidez Gernika Gogoratzek bakearen eraikuntzan tokian tokiko lanak duen garrantziaren berri ematen diguten esperientzia komunitarioak partekatzeo gonbitea egiten dizue.

Bizipen horiek Bakearen Kultura garatzeko orduan gobernagarritasun lokalerako egiturak indartzeko lan sareak sendotzen dituzte.

Aurtengo izenburuarekin, "Kosmopolitismoa eta Tokian Tokiko Bakegintza", kosmopolitismoaren kontzeptuak izan dituen definizio ezberdinak ezagutzera ematea dugu helburu, bai eta tokian tokiko bizipenetan duen eragina partaidetzazko demokrazia sustatzeko orduan.

Denok nahi dugu ezein elkarrizketa irekia eta mehatxurik gabekoa izan dadin. Helburu horren alde jarduteak bizitzaren duintasunerako eskubidearen eskakizun moralarekin bat egiten du. Bestalde, hori egiterakoan hiritartasun integratzaile eta globalaren ildo etikoan jartzten gara, askatasunean partekatutako nortasun anitzen eskubiderako inperatiboak zehazturik.

Abiapuntua gure oroitzapenak direla ahaztu gabe, behin eta berriro gure nortasuna birdefinitzen baitute lurraldetasunaz haraindi, hortaz, globalizazio neoliberalaren alternatiba izan nahi du, Giza Garapenaren eta Bakegintzaren ikuspuntutik.

“Cosmopolitismo y Construcción Local de Paz”

Gernika Gogoratuz en sus XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika invita a compartir las experiencias comunitarias que evidencian las capacidades locales en la Construcción de la Paz.

Estas experiencias permiten fortalecer redes de trabajo que sostienen estructuras de gobernabilidad local en el desarrollo de una Cultura de Paz.

Este año con el título "Cosmopolitismo y Construcción Local de Paz" queremos mostrar las diversas aproximaciones al concepto del cosmopolitismo así como su vinculación a las iniciativas locales para impulsar procesos de democracia participativa.

Es un lugar común el deseo de diálogo abierto y no amenazado. Trabajar por ese objetivo enlaza con aquello que llamamos el imperativo moral del derecho a la dignidad de la vida. Esto nos sitúa exactamente en el camino ético de la ciudadanía inclusiva y global matizada en la pluralidad de identidades libremente compartidas.

Sin olvidar que partimos de nuestra memoria, que redefine permanentemente la identidad y trasciende el territorio, aspirando a convertirse en una alternativa a la globalización neoliberal desde el Desarrollo Humano y la Construcción Local de Paz.

“Cosmopolitanism and Local Peacebuilding”

Gernika Gogoratuz in its 18th International Convention on Culture and Peace invites you to share community experiences that demonstrate local capacities in Peacebuilding.

These experiences permit us to strengthen networks of activities that sustain structures of local governance in developing a Culture of Peace.

This year, under the title "Cosmopolitanism and Local Peacebuilding" we hope to demonstrate various approaches to the concept of cosmopolitanism, as well as its relationship to local initiatives for promoting processes of participatory democracy.

It is a desired space for open and secure dialogue. Working for this objective connects with what we call the moral imperative of right to dignity of life. This puts us exactly in the path of ethical global citizenship, nuanced by the plurality of freely shared identities.

Not to mention that we depart from our reminiscence, which redefines the identity persistently and transcends the territory, aspiring to become an alternative to the neoliberal globalisation focused on Human Development and Local Peacebuilding.

Egitaraua

Programa

Programme

APIRILAK 23, ASTEAZKENA

23 DE ABRIL, MIERCOLES

23 APRIL, WEDNESDAY

18:00-
18:30 Lekua: Euskal Herria Museoa.
Izen ematea eta langaien banaketa

18:30-
19:00 **Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak. Harrera ekitaldia.**

- Jose Maria Gorroño. Gernika-Lumoko Alkatea eta Gernika Gogoratuz Fundazioaren Presidentea.
- Iñigo Iturrate. Bizkaiko Foru Aldundiko Berdintasunerako eta Herritarren Eskubideetarako Zuzendaria.
- Xabier Sánchez. Eusko Jaurlaritzako Gazteria eta Ekimen Komunitariorako Zuzendaria.
- Jon Mirena Landa, Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaria.
- María Oianguren. Gernika Gogoratuz Bakearen Ikerkuntza Zentroko Zuzendaria.

19:00-
21:00 **Kosmopolitismoa eta Tokian Tokiko Bakegintza.**

- Dekha Ibrahim Abdi. "Wajir-eko kontaketa: nola emakume gutxi batzuk gerrate bat gelditu zuten". Bitartekaria eta bakegintzan aritua, Camel Bell Ltd. Keniako Wajir bake ekimenaren bultzatzailea. 1000 emakumeen zerrendako hautagaia eta 2005eko Bakearen Nobel Sari bat. **Right Livelihood Awards 2007 Saria.**
- Shanti Christine Arulampalam. "Emakumeak gatazkaren ebazpenean eta bakegintza komunitarioan Sri Lankan". Survivors Associatedko Zuzendari Exekutiboa, Sri Lanka. 1000 emakumeen zerrendako hautagaia eta 2005eko Bakearen Nobel Sari bat.

18:00-
18:30 Lugar: Museo Euskal Herria.
Inscripción y entrega de materiales.

18:30-
19:00 **Inauguración de las XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika.**

- Jose María Gorroño. Alcalde de Gernika-Lumo y Presidente de la Fundación Gernika Gogoratuz.
- Iñigo Iturrate. Director de Igualdad y Derechos Ciudadanos de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Xabier Sánchez. Director de Juventud y Acción Comunitaria del Gobierno Vasco.
- Jon Mirena Landa. Director de Derechos Humanos del Gobierno Vasco.
- María Oianguren. Directora del Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz.

19:00-
21:00 **Cosmopolitismo y Construcción local de Paz.**

- Dekha Ibrahim Abdi. "Un relato de Wajir: de cómo un puñado de mujeres detuvo una guerra". Mediadora en Conflictos y Trabajadora por la Paz, Camel Bell Ltd. Impulsora de la Iniciativa de Paz de Wajir, Kenya. Candidata de la lista de 1000 Mujeres y un Premio Nóbel de la Paz del 2005.
- **Premio Right Livelihood Awards 2007.**
- Shanti Christine Arulampalam. "Las Mujeres en la Resolución de Conflictos y la Construcción de Paz a nivel comunitario en Sri Lanka". Directora Ejecutiva de Survivors Associated, Sri Lanka. Candidata de la lista de 1000 Mujeres y un Premio Nóbel de la Paz del 2005.

18:00-
18:30 Venue: Euskal Herria Museum
Registration and delivery of materials.

18:30-
19:00 **Inauguration of Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace.**

- José María Gorroño. Mayor of Gernika-Lumo and President of the Gernika Gogoratuz Foundation.
- Iñigo Iturrate. Director of Equal Opportunity and Civil Rights, Regional Government of Biscay.
- Xabier Sánchez. Director of Youth and Community Action of Basque Government.
- Jon Mirena Landa, Director of Human Rights of Basque Government.
- María Oianguren. Director of Gernika Gogoratuz Peace Research Centre.

19:00-
21:00 **Plenary Session: Cosmopolitism and the Local Peacebuilding.**

- Dekha Ibrahim Abdi. "A tale of Wajir: How a group of women stopped a war". Conflict Consultant and Peace Practitioner, Camel Bell Ltd. Promoter of Wajir Peace Initiative, Kenya. Candidate for the list of 1000 Women for the Nobel Peace Prize 2005. **Recipient of 2007 Right Livelihood Awards.**
- Shanti Christine Arulampalam. "Women in Conflict Resolution and Peacebuilding at grass root level in Sri Lanka". Executive Director of Survivors Associated, Sri Lanka. Candidate for the list of 1000 Women for the Nobel Peace Prize 2005.

- Vicent Martínez Guzmán. "Bakegintzan aritzeko tokian tokiko kosmopolitatasuna". Bakearen Filosofiako UNESCO Katedraren Zuzendaria, Universitat Jaume I, Castelló.

Aurkezpena: Maria Oianguren. Gernika Gogoratzuz.

- Vicent Martínez Guzmán. "Localismo cosmopolita para hacer las paces". Director de la Cátedra UNESCO de Filosofía para la Paz, Universitat Jaume I, Castellón.

Presentación: María Oianguren. Gernika Gogoratzuz.

- Vicent Martínez Guzmán. "Cosmopolitan Localism for building peaces". Director of the UNESCO Chair of Philosophy for Peace. Universitat Jaume I, Castellón.

Presentation: María Oianguren. Gernika Gogoratzuz.

APIRILAK 24, OSTEGUNA

Lekua: Euskal Herria Museoa.

Emakumeen Lana Tokian Tokiko Bakegintzan.

9:00-12:00

Goizeko lehen saioa

- Amal B. M. Khraisha. "Ekialde hurbileko emakumeen lana bidezko bakegintzan". Palestinian Working Women Society for Development, Ramallah, Palestina.
- Irantzu Mendia. "Bakearen aldeko emakumeen aktibismoaren ezaugarriak" Hegoa Institutua, Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV-EHU, Euskal Herria.
- Itziar Ruíz-Giménez. "Emakume afrikarrak: bakegintza egitasmoetan benetako partaidetza izateko erronka". Madrileko Unibertsitate Autonomoko Zientzia Politikoetako eta Nazioarteko Harremanetarako Saileko Doktorea eta Afrikako Ikerkuntza Taldeko (GEA) partaide fundatzailea.
- Almaz Haile-Selassie Woderyeleh. Adehno Integrated Rural Development Associationgo Presidentea, Etiopia.

Aurkezpena: Jokin Alberdi, UPV-EHU, Gernika Gogoratzuz.

12:00-12:30

Atsedendaldia

12:30-14:30

Goizeko bigarren saioa.

- Marta Eugenia Fernández eta Jessica Jazmín Pérez. "Kolore aukera. Munduko Emakumeen Elkarte Biltzarreko Esperientzien Sistematizazioa", Munduko Emakumeak. Euskal Herria.

24 DE ABRIL, JUEVES

Lugar: Museo Euskal Herria.

La Participación de las Mujeres en la Construcción Local de Paz.

9:00-12:00

1ª Sesión de la mañana.

- Amal B. M. Khraisha. "El papel de las mujeres en la construcción de una Paz Justa en el Oriente Próximo". Directora de la Palestinian Working Women Society for Development, Ramallah, Palestina.
- Irantzu Mendia Azkue. "Rasgos del Activismo de las Mujeres por la Paz". Instituto HEGOA-Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV-EHU, País Vasco.
- Itziar Ruíz-Giménez. "Mujeres africanas: retos para un verdadero protagonismo en los procesos de paz". Doctora de Relaciones Internacionales en el Departamento de Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales de la Universidad Autónoma de Madrid y miembro fundador del Grupo de Estudios Africanos (GEA).
- Almaz Haile-Selassie Woderyeleh. Presidenta de la Adehno Integrated Rural Development Association, Etiopía.

Presentación: Jokin Alberdi. UPV-EHU, Gernika Gogoratzuz.

12:00-12:30

Pausa

12:30-14:30

2ª Sesión de la mañana.

- Marta Eugenia Fernández y Jessica Jazmín Pérez. "Abanico de Colores"

24 APRIL, THURSDAY

Venue: Euskal Herria Museum

Women's Participation in Local Peacebuilding.

9:00-12:00

1st Morning Session

- Amal B. M. Khraisha. "The role of the women in building a Just Peace in the Near East". Director of Palestinian Working Women Society for Development, Ramallah, Palestine.
- Irantzu Mendia Azkue. "Features of Women's Activism for Peace". Institute HEGOA-University of Basque Country, UPV-EHU, Basque Country.
- Itziar Ruíz-Giménez. "African Women: Challenges for a real protagonism in the peace processes". Doctor in International Relations at the Department of Political Science and International Relations of the Autonomous University of Madrid and founding member of the African Studies Group.
- Almaz Haile-Selassie Woderyeleh. Chairperson of Adehno Integrated Rural Development Association, Ethiopia.

Presentation: Jokin Alberdi. UPV-EHU, Gernika Gogoratzuz.

12:00-12:30

Break

12:30-14:30

2nd Morning Session

- Marta Eugenia Fernández y Jessica Jazmín Pérez. "Spread of Colours" Systematisation of Experiences of

- Nadia Koubia. "Emakumeak eraldaketaren eragile Rifin", Forum de Femmes, Rif, Maroko.
- Beatriz Rodríguez. "Emakumeen begiradatik Herrialdea eraikitzen". 1000 emakumeen zerrendako hautagaia eta 2005eko Bakearen Nobel Sari bat. Emakume Okela Ekoizleen Elkarte (ASOMUPCA), Caquetá, Kolonbia.

Aurkezpena: Iñaki Goitia. Gernika Gogoratzuz.

Bazkaria

Arratsaldeko saioa.

Lekua: Museo Euskal Herria.

Memoria, poetika eta politika.

- Cristobal Bianchi. "Artea eta Politika: Europar hiriak poemekin bonbardatzeko arazoak eta baldintzak (Dresden eta Gernikako adibideak)". Kultur ikasketetan Doktoratua, Goldsmiths College, Londongo Unibertsitatea, Ingalaterra.
- Alex Carrascosa. "BatzArtko memoria, elkarriketa eta partaidetzazko demokrazia babesteko biltzar sortzailea". Artamugarriak eta Gernika Gogoratuzko Arte eta Bakeako arduraduna.
- Daniel Nina. "Gogorapena: oroitzapena, (ez) herria eta aniztasuna". Zuzendaritzan Doktoratua, Eugenio Maria de Hostos Zuzenbide Fakultatea, Mayaguez, Puerto Rico.

Aurkezpena: Maria Oianguren. Gernika Gogoratzuz.

Sistematización de las Experiencias de La Asamblea de la Asociación Mujeres del Mundo Munduko Emakumeak. Mujeres del Mundo. País Vasco.

- Nadia Koubia. "Las mujeres como agentes del cambio en el Rif". . Forum de Femmes-Alhucemas, Rif, Marruecos.
- Beatriz Rodríguez. "Construyendo región con mirada de mujer". Candidata de la lista de 1000 Mujeres y un Premio Nóbel de la Paz del 2005. Asociación de Mujeres Productoras de Cárnicos (ASOMUPCA) Colombia.

Presentación: Iñaki Goitia. Gernika Gogoratzuz.

14:30-

16:30

Receso para comer.

16:30-

18:30

Sesión de la tarde

Lugar: Museo Euskal Herria.

Memoria, poética y política

- Cristobal Bianchi. "Arte y Política: Obstáculos y Condiciones para Bombardear con Poemas Ciudades Europeas (el caso de Guernica y Dresden)". Doctorando en Estudios Culturales, Goldsmiths College, Universidad de Londres, Inglaterra.
- Alex Carrascosa. "Memoria de BatzArt, asamblea creativa de apoyo al diálogo y la democracia participativa". Artamugarriak y responsable de Arte y Paz de Gernika Gogoratzuz.
- Daniel Nina. "El recuerdo: memoria, [no] pueblo y pluralidad". Catedrático Asociado, Facultad de Derecho Eugenio Maria de Hostos, Mayaguez, Puerto Rico.

Presentación: María Oianguren. Gernika Gogoratzuz.

the assembly of the Association Mujeres del Mundo Munduko Emakumeak. Mujeres del Mundo. Basque Country.

- Nadia Koubia. "Women as agents of change in Rif". Women's Forum-Alhucemas, Rif, Morocco.
- Beatriz Rodríguez. "Building region with woman's perspective". Candidate for the list of 1000 Women for the Nobel Peace Prize 2005. Asociación de Mujeres Productoras de Cárnicos (ASOMUPCA) Colombia.

Presentation: Iñaki Goitia. Gernika Gogoratzuz.

Lunch break.

Afternoon Session

Venue: Euskal Herria Museum

Memory, poetry and politics

- Cristobal Bianchi. "Art and Politics: Obstacles and Conditions for Bombing European Cities with Poems (case of Guernica and Dresden)". Doctorate student in Cultural Studies, Goldsmiths College, University of London, England.
- Alex Carrascosa. "Memory of BatzArt, creative assembly to support dialogue and participative democracy". Artamugarriak and responsible of Art & Peace of Gernika Gogoratzuz.
- Daniel Nina. "Remembrance: memory, [no] people and plurality". Associate Professor, Faculty of Law Eugenio Maria de Hostos, Mayaguez, Puerto Rico.

Presentation: María Oianguren. Gernika Gogoratzuz.

APIRILAK 25, OSTIRALA

25 DE ABRIL, VIERNES

25 APRIL, FRIDAY

Lekua: Euskal Herria Museoa.

Gazteria. Tokian Tokiko Bakegintzarako proposamen berriak.

Lugar: Museo Euskal Herria.

Juventud. Nuevas Propuestas en la Construcción local de Paz.

Venue: Euskal Herria Museum

Youth. New Proposals for Local Peacebuilding

9:00-11:30 Goizeko lehen saioa.

- Shirin Anisoldoleh. "Bakea nahi dugu. Gazteentzako bake proiektu bat-WienXtrako esperientziaren laburpena" Jugend in Wien de wienXtrako saileko Arduradun Elkartua. Gazteriaren Ekimenetarako Saila, Wiengo Udala, Austria.
- Carlos Cruz, "Ikasleriaren indarkeriatik gazteen mugimendura. Bakegintza eta iraganaldirako begirada". AC Hiritarren Bideratzeko Zuzendaria, Gazteen Gizarte Ekimenetarako Eskola Latinoamerikarra, Mexiko.
- Winnie Lawoko-Olwe. "Gazteei zuzendutako heziketa estrategia tokian tokiko bakegintza lortzeko Ipar Ugandan". Associated Children's Empowerment Networkeko (Acen) Ekimenetarako Zuzendaria, Uganda.
- Gorka Ruiz. "Bakegintzarako eta indarkeriarik gabeko ildoak gazteekin batera eraikitzen". Giza Eskubideen eta bakearen Heziketarako Elkartearen Bilgunekeo Presidentea, Euskal Herria.

Aurkezpena: Roberto Solarte, Pontificia Universidad Javeriana Unibertsitateko Bake Programaren Koordinatzailea.

11:30-15:00 Aisialdia (Gernikako Euskal Herria Museoa, Gernikako Bakearen Museoa, Gernikako hiria eta Urdaibai bisitatzeko tartea).

15:00-17:30 Arratsaldeko saioa

Lekua: Euskal Herria Museoa.

Jarraipena: Gazteria. Tokian Tokiko Bakegintzarako proposamen berriak.

- Ainhoa Azkua. "Neska eta mutilak bakea eginaz jolasten". Kale Hezitzailea, Ostargi Elkarte, Euskal Herria.
- Khalid El Moulahid. "Zelan lor daitekeen Ikastetxea, berdintasuna, bake kultura eta dibertsitateko heziketa gunea izatea", Emakumeen Foruma -Alhucemas, Rif, Maroko.

9:00-11:30 Sesión de la mañana

- Shirin Anisoldoleh. "Willfriede (queremospaz) Un proyecto por la Paz para los jóvenes - Síntesis de trabajo de wienXtra". Responsable asociada de la sección Jugend in Wien de wienXtra (Unidad de actividades juveniles) Ayuntamiento de Viena, Austria.
- Carlos Cruz. "De la violencia estudiantil al movimiento juvenil. Una autoconstrucción de paz y una mirada retrospectiva". Director de Cauce Ciudadano AC, Escuela Latinoamericana para la Actoría Social Juvenil, México.
- Winnie Lawoko-Olwe. "Educación como una estrategia para l@s jóvenes para construcción local de Paz - Norte de Uganda". Directora de Programas de la Associated Children's Empowerment Network (ACEN), Uganda.
- Gorka Ruiz. "Construyendo caminos de paz y de no violencia desde las y los jóvenes". Director de Bakeola, Fundación EDE y vicepresidente del Foro de Asociaciones de Educación en Derechos Humanos y por la Paz, País Vasco.

Presentación: Roberto Solarte. Coordinador del Programa de paz de la Pontificia Universidad Javeriana.

11:30-15:00 Tiempo libre y visita cultural. (Recomendación: visita al Museo de la Paz de Gernika, visita al Museo de Euskal Herria, visita turística por la villa y Reserva de Urdaibai)

15:00-17:30 Sesión de la tarde.

Lugar: Museo Euskal Herria.

Juventud. Nuevas Propuestas en la Construcción local de Paz.

- Ainhoa Azkua. "Chicas y chicos jugando a la Paz". Educadora de calle, Asociación Ostargi, País Vasco.
- Khalid El Moulahid. "Cómo hacer de la escuela un espacio de educación en igualdad, cultura de paz y de diversidad", Forum de Femmes-Alhucemas, Rif, Marruecos.

9:00-11:30 Morning Session

- Shirin Anisoldoleh. "Willfriede (wantpeace) A Peace project for Young People - Overview of Work of wienXtra". Responsible Associate of Jugend in Wien of wienXtra (a unit of child and youth work operating on behalf of City of Vienna), Austria.
- Carlos Cruz. "From student violence to youth movement. A self-construction of peace and a retrospective view". Director of Cauce Ciudadano AC, Latin-American School for Youth Social Action, Mexico.
- Winnie Lawoko-Olwe. "Education as a strategy for Youth (for) Local Peace Building - Northern Uganda". Program Director of Associated Children's Empowerment Network (ACEN), Uganda.
- Gorka Ruiz. "Constructing paths toward peace and non-violence among youth". Director of Bakeola, Foundation EDE and vice-president of the Forum of Human Rights and Peace Education Association, Basque Country.

Presentation: Roberto Solarte, Coordinator, Peace Programme, Javeriana University of Bogota.

11:30-15:00 Free time and cultural sightseeing. (Recommendation: Visit to Gernika Peace Museum, Euskal Herria Museum, tour of the town and Urdaibai Biosphere Reserve)

15:00-17:30 Afternoon Session

Venue: Euskal Herria Museum

Continuation: Youth. New Proposals for Local Peacebuilding

- Ainhoa Azkua. "Girls and boys playing at Peace". Street Animator, Association Ostargi, Basque Country.
- Khalid El Moulahid. "How to make school a place of education for equality, culture of peace and diversity". Women's Forum - Alhucemas, Rif, Morocco.

- Amaia Nicholson. "Boterearen kontzentrazio eta herrien subirautza eskubideen ukazioaren aurrean, gazteok Kamaradak!" Kamaradak - Gazte Sare Internazionalista, Euskal Herria
 - Oier Plaza. "Astraren okupazioa eta 0 kilometroa: Partehartze Prosezua" Ieup! Gazte Asanblada eta Astrako Koordinadora, Gernika. Euskal Herria.
 - Jerónimo Poché. "Gazteak indarkeriaren erdian bakearen kultura eraikitzen. Adostasunerako ekimena Nasa Kosmobisioaren arabera", bakegintzarako kudeatzailea eta indigenen elkarteetan erresistentzia zibilerako sustatzailea, eta "los paeces" izeneko indigenen elkarte partaidea, Kaukako ipar-ekialdea, Kolonbia. Aurkezpena: Andreas Schäfter. Gernika Gogoratzuz.
- 17:30- Ondorioetarako tarte irekia.
18:30- Aurkezpena: Ahmadul Haque. Gernika Gogoratzuz.
- 18:30- Gernikako Kultura eta Bakearen XVIII. Nazioarteko Jardunaldiak. Amaiera-ekitaldia.
19:00-

- Amaia Nicholson. "Ante la concentración del poder y la negación del derecho a la soberanía de los pueblos, las y los jóvenes camaradas!" Kamaradak – Red Juvenil Internacionalista, País Vasco
 - Oier Plaza. "La ocupación de Astra y el proceso participativo KM-0". IEUP!! Gazte Asanblea, Gernika. País Vasco.
 - Jerónimo Poché. "Jóvenes creando Cultura de Paz en medio del conflicto. Una iniciativa de acuerdo a la Cosmovisión Nasa", gestor de paz e impulsor de la resistencia civil en comunidades indígenas y miembro de la comunidad indígena los paeces del nororiente del Cauca, Colombia.
- Presentación: Andreas Schäfter. Gernika Gogoratzuz.
- 17:30- Ronda abierta de conclusiones.
18:30- Presentación: Ahmadul Haque. Gernika Gogoratzuz.
- 18:30- Clausura de las XVIII Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika.
19:00-

- Amaia Nicholson. "Facing the concentration of power and denial of rights to sovereignty of people, the youth Comrades".
 - Oier Plaza. "Occupation of Astra and the participative process KM-0". IEUP!! Youth Assembly, Gernika. Basque Country.
 - Jerónimo Poché. "Youth creating a Culture of Peace in the midst of conflict. An initiative according to the Cosmovision Nasa". Peace practitioner & promoter of civil resistance in indigenous communities and member of the indigenous community los Paeces del Nororiente del Cauca, Colombia.
- Presentation: Andreas Schäfter. Gernika Gogoratzuz.
- 17:30- Open session for final conclusions.
18:30- Presentation: Ahmadul Haque. Gernika Gogoratzuz.
- 18:30- Closing Ceremony of Gernika's 18th International Convention on Culture and Peace.
19:00-

APIRILAK 26, LARUNBATA

26 DE ABRIL, SABADO

26 APRIL, SATURDAY

- 10:30- Gernikako Bonbardaketaren 71. mendeurrena
11:00- Gernikako Bonbardaketaren Lekuko XII. Elkarretaratzea.
- "Gernikako Bonbardaketa" Idem eta expressivek argitaratutako liburuaren aurkezpena.
 - "Memoria Pedagogia" unitate didaktikoaren aurkezpena, Gernika Gogoratzuzek
- Lekua: Lizeo Antzokia.
- 11:30- Bakea eta Berradiskidetzaren Gernika Sariak - IV. Sari banaketa.
12:30- Lekua: Lizeo Antzokia.
- 16:30- Bonbardaketaren biktimen aldeko elizkizuna eta lore eskaintza.
Lekua: Zalloko Hilerria, Gernika.

- 10:30- 71º Aniversario del Bombardeo de Gernika.
11:00- XII Encuentro de los testigos sobrevivientes del Bombardeo de Gernika.
- "El Bombardeo de Gernika" presentación del libro editado por Idem y Expressive.
 - "Pedagogía de la Memoria" presentación de la unidad didáctica, Gernika Gogoratzuz
- Lugar: Teatro Lizeo.
- 11:30- Premios Gernika por la Paz y la Reconciliación - IV Edición.
12:30- Lugar: Teatro Lizeo.
- 16:30- Responso y Ofrenda Floral por las víctimas del Bombardeo.
Lugar: Cementerio de Zallo, Gernika.

- 10:30- 71st Anniversary of the Bombing of Gernika
11:00- 12th Meeting of the Surviving witnesses of the Bombing of Gernika.
- "The Bombing of Gernika", presentation of book edited by Idem and Expressive.
 - "Pedagogy of Memory" presentation of the didactic unit, Gernika Gogoratzuz
- Venue: Lizeo Theatre
- 11:30- Gernika Peace and Reconciliation Awards - IV Edition.
12:30- Venue: Lizeo Theatre
- 16:30- Floral Offering for the Victims of the Bombing of Gernika.
Venue: Cemetery of Zallo, Gernika.

APIRILAK 27, IGANDEA

27 DE ABRIL, DOMINGO

27 APRIL, SUNDAY

14:30 | **Gernikako Bonbardaketaren Lekukoen omenezko anaiarteko bazkaria.**

Antolatzailea: Gernika-Lumoko Udala.

Lekua: Zallo Barri jatetxean.

14:30 | **Comida de hermandad ofrecida a las y los supervivientes del Bombardeo de Gernika.**

Organiza: El Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

Lugar: Zallo Barri.

14:30 | **Lunch offered to the survivors of the Bombing of Gernika.**

Hosted by: Town Hall of Gernika-Lumo.

Venue: Zallo Barri.

EKITALDI OSAGARRIAK:

Euskal Herria Museoa

Gernikako Euskal Herria Museoak jardunaldietan parte hartuko duten pertsona guztiei Museoa bisitatzeko sarrera bana dohainik eskainiko die, non "Remigio Mendibururen Gernika" izeneko erakusketa ikusi ahal izango den. Allende Salazar kalea, 5. Gernika-Lumo.

Gernikako Bakearen Museoa

Gernikako Bakearen Museoak jardunaldietan parte hartuko duten pertsona guztiei Museoa bisitatzeko sarrera bana dohainik eskainiko die, non "Rigelblum artxiboa: Varsoviako getoko historia ezkutua" izeneko erakusketa ikusi ahal izango den. Foru Plaza. Gernika-Lumo.

Apirilaren 15etik 18ra

Gernika-Lumoko CEPAn ikasleentzako ekitaldiak. "Giza Aztarna" dokumentalaren emanaldia. Gernikako Bonbardaketaren lekukoen solasaldia; Bakearen Museorako Bisitaldia.

Apirilak 15, asteartea

Fernando Cruzek, Gernika Gogoratuzek eta Ideasureko Felix Velascok gidatutako tailerra, Gernikako Seber Altube Ikastolan antolatutako kulturartekotasunaren astea dela eta.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS:

Museo Euskal Herria

Por cortesía del Museo Euskal Herria de Gernika se regalará gratuitamente a todas las personas que participan en las Jornadas una entrada para visitar el Museo y la exposición "Remigio Mendibururen Gernika". C/Allende Salazar 5. Gernika-Lumo.

Museo de la Paz de Gernika

Por cortesía del Museo de la Paz de Gernika se regalará gratuitamente a todas las personas que participan en las Jornadas una entrada para visitar el Museo y la exposición del "El Archivo Ringelblum: la historia oculta del gueto de Varsovia". Foru Plaza N° 1. Gernika-Lumo.

15 al 18 de abril

Proyección de documental "La Huella Humana"; Charla de supervivientes del Bombardeo de Gernika; Visitas al Museo de la Paz. CEPA de Gernika-Lumo.

15 de abril, martes

Taller a cargo de Fernando Cruz, Gernika Gogoratuz e Ideasur y Felix Velasco de Ideasur en el marco de la Semana multicultural de la Ikastola Seber Altube de Gernika.

COMPLIMENTARY ACTIVITIES:

Euskal Herria Museum

Courtesy of the Euskal Herria Museum, each convention participant will receive a free entry ticket to visit the museum and the exposition "Remigio Mendibururen Gernika". Allende Salazar Street N° 5. Gernika-Lumo

Gernika Peace Museum

Courtesy of the Gernika Peace Museum, each convention participant will receive a free entry ticket to visit the museum and the exposition "El Archivo Ringelblum: la historia oculta del gueto de Varsovia". Foru Plaza N° 1. Gernika-Lumo.

15 to 18 of April

Screening of documentary "The Mark of Man"; Discussion by survivors of the Bombing of Gernika; Visit to the Peace Museum. CEPA, Gernika-Lumo

15 of April, Tuesday

Workshop by Fernando Cruz of Gernika Gogoratuz & Ideasur and Felix Velasco of Ideasur, within the framework of the intercultural week of the Ikastola Seber Altube of Gernika.

Apirilak 23, asteartea

Amazigh kulturari eta Rifeko (Maroko) errealtateari buruzko hitzaldia Bilboko Unamuno Institutuan Mohamed Errahmouni (Rifsystems).

Rifeko (Maroko) emakume eta gazteei buruzko hitzaldia Bilboko Ksar Zentroan. Nadia Koubia eta Khalid El Moulahid (Forum de Femmes).

Apirilak 23, asteazkena

Lekua: Kultur Etxea.

11:30-13:30

Gernika Sareko XI. Biltzarra. Berradisketzeraren bideratutako prozesuen aldeko Sarea.

Ekialdeko Afrikako Bakegintzan diharduten Emakumeen Ekimenerako Nazioarteko Egitasmoa.

Nazioarteko "Hiru Izkiña" Egitasmoa: Gazteak bakea eginez (Euskal Herria, Caquetá eta Rif)

Aurkezpena: Fernando Cruz. Gernika Gogoratuz

Apirilak 24, osteguna

11:00

Rifeko eta Caquetako ordezkariak Seber Altube Ikastola (Gernika-Lumo) bisitatuko dute.

Apirilak 29, asteartea

Amazigh Kultura eta Rif-eko errealtateari buruzko hitzaldia, Maroko. Mohamed Errahmouni (Rifsystems). Gernika-Lumoko HHII.

22 de abril, martes

Charla sobre la cultura Amazigh y la realidad del Rif, Marruecos, en el Instituto Unamuno de Bilbao. Mohamed Errahmouni (Rifsystems).

Charla sobre las mujeres y jóvenes en el Rif, Marruecos, en el Centro Ksar de Bilbao. Nadia Koubia y Khalid El Moulahid (Forum de Femmes).

23 de abril, miércoles

Lugar: Kultur Etxea

11:30-13:30.

XI Asamblea anual de la Red Gernika. Red de respaldo a procesos orientados hacia una reconciliación.

- Proyecto Internacional Iniciativa de Mujeres Constructoras de Paz en África Oriental.
- Proyecto Internacional Tres Esquinas: Jóvenes construyendo la Paz (País Vasco, Caquetá y Rif).

Presentación: Fernando Cruz. Gernika Gogoratuz

24 de abril, jueves

11:00

Visita de representantes del Rif y Caquetá a Seber Altube Ikastola (Gernika-Lumo).

29 de abril, martes

Charla sobre la cultura Amazigh y la realidad del Rif, Marruecos. Mohamed Errahmouni (Rifsystems). CEPA de Gernika-Lumo.

22 of April, Tuesday

Discussion on Amazigh culture and the reality of Rif, Morocco, at the Instituto Unamuno of Bilbao. Mohamed Errahmouni (Rifsystems).

Discussion about the women and youth in Rif, Morocco, at the Centro Ksar of Bilbao. Nadia Koubia y Khalid El Moulahid (Forum de Femmes).

23 of April, Wednesday

Venue: Culture House of Gernika

11:30-13:30

11th Assembly of the Gernika Network. Support network for reconciliation oriented processes.

- International Project Initiative for Women Peace builders in East Africa.
- International Project Tres Esquinas (Three Corners): Youth building Peace (Basque Country, Caquetá and Rif).

Presentation: Fernando Cruz. Gernika Gogoratuz.

24 of April, Thursday

11:00

Visit of the representatives of Rif and Caquetá at Seber Altube Ikastola (Gernika-Lumo).

29 of April, Tuesday

Discussion on Amazigh culture and the reality of Rif, Morocco. Mohamed Errahmouni (Rifsystems). CEPA, Gernika-Lumo.

LAN TALDEA

Jardunaldien antolakuntzan parte hartu duten pertsonak eta laguntzaileak.

- Jokin Alberdi Bidaguren. Gernika Gogoratuz Elkarteko Presidentea. Euskal Herriko Unibertsitateko Irakaslea. UPV-EHU
- Nekane Bilbao Ibáñez. Zentruko idazkaria.
- Alex Carrascosa. Artea eta Bakea.
- Fernando Cruz Artunduaga. Bakearen Kultura.
- Iñaki Goitia Gandarias. Aniztasuna eta Bakea.
- Ahmadul Haque. Gernikako Kultura eta bakearen Nazioarteko Jardunaldien koordinatzailea.
- Guillermo L. Artunduaga. Kolaboratzailea.
- Anna León Herrero. Hedabideen Saila.
- Dagmar Lieske. Ikaslea praktketan.
- María Oianguren Idigoras. Bakearen Ikerkuntza zentroaren Zuzendaria.
- Irune Ondarza Zubia. Gernika Gogoratuz Elkarteko Presidente orde.
- Naiara Ormaetxea Mendiguren. Dokumentazio saila eta liburutegi berezitu.
- Rebecca Rosen. Ikaslea praktketan.
- Andreas Schäfter. Eguneroko bizitza eta Bakea.

Izen emateak

Langaiak, saioetarako sarrerak eta ziurtagiria barne.

EQUIPO ORGANIZADOR

Equipo organizador de las jornadas, personas en prácticas y colaboraciones.

- Jokin Alberdi Bidaguren. Presidente de la Asociación Gernika Gogoratuz. Profesor de la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV-EHU.
- Nekane Bilbao Ibáñez. Secretaria.
- Alex Carrascosa. Arte y Paz.
- Fernando Cruz Artunduaga. Cultura de Paz.
- Iñaki Goitia Gandarias. Diversidad y Paz.
- Ahmadul Haque. Coordinador de las Jornadas Internacionales de Cultura y Paz de Gernika.
- Guillermo L. Artunduaga. Colaborador.
- Anna León Herrero. Medios de Comunicación.
- Dagmar Lieske. Persona en prácticas.
- María Oianguren Idigoras. Directora del Centro de Investigación por la Paz.
- Irune Ondarza Zubia. Vicepresidenta de la Asociación Gernika Gogoratuz.
- Naiara Ormaetxea Mendiguren. Centro de documentación y biblioteca especializada.
- Rebecca Rosen. Persona en prácticas.
- Andreas Schäfter. Vida Cotidiana y Paz.

Inscripciones

Incluyen los materiales, la asistencia a las sesiones y el certificado.

ORGANISING TEAM

Organising team of the convention, internees and collaborations.

- Jokin Alberdi Bidaguren. President of the Gernika Gogoratuz Association. Professor of University of Basque Country, UPV-EHU.
- Nekane Bilbao Ibáñez. Secretary.
- Alex Carrascosa. Art and Peace.
- Fernando Cruz Artunduaga. Culture and Peace.
- Iñaki Goitia Gandarias. Diversity and Peace.
- Ahmadul Haque. Coordinator of Gernika's International Convention on Culture and Peace.
- Guillermo L. Artunduaga. Collaborator.
- Anna León Herrero. Media Relations.
- Dagmar Lieske. Intern.
- María Oianguren Idigoras. Director of Gernika Gogoratuz Peace Research Centre.
- Irune Ondarza Zubia. Vice President of the Gernika Gogoratuz Association.
- Naiara Ormaetxea. Documentation centre and specialised library.
- Rebecca Rosen. Intern.
- Andreas Schäfter. Everyday Life and Peace.

Registration

Includes materials, attendance during the sessions and a certificate.

Informazioa / Información / Information:

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz · Bakarrean Aklleko Aztertzea · Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratuz · Gernika Gogoratuz Finkundea · Gernika Gogoratuz Foundation

Artekalea 1- 1º.
E- 48300 Gernika-Lumo. Euskadi, Spain.
Tel: +34 94 625 35 58
Fax: +34 94 625 67 65

Información:

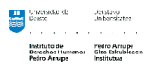
nekanebilbao@gernikagogoratuz.org
ahmadulhaque@gernikagogoratuz.org

www.gernikagogoratuz.org

Babesleak / Patrocinadores / Sponsors:



Laguntzaileak / Colaboradores / Collaborators:



Izena Emateko betegarria

Izena eta abizenak

NAN/Pasaportea

Erakundea

Helbidea

P.K. eta Herria

Eskualdea

Herrialdea

Posta elektronikoa

Telefonia

Faxa

Izena Ematearen salneurriak

Jardunaldi osorako 300 € (GKEak 150 € eta ikasleak eta langabetuak 75 €). Izen ematearen betegarria eta banku ordainketaren ziurtagiriak bidali.

GKEren batean lan egin, ikaslea edo langabetua izatekotan berorren ziurtagiria bidali behar da.

Gernika Gogoratuz Elkartearen
Kontu Korrontearen Zenbakia
2095 0043 10 91 00339736 BBK
Bilbao Bizkaia Kutxa

Ficha de Inscripción

Nombre y Apellidos

DNI/ Pasaporte

Institución

Dirección

CP y Localidad

Provincia

País

Correo electrónico

Teléfono

Fax

Cuota de Inscripción

Jornadas completas 300 € (ONG's 150 € y estudiantes y personas en paro 75 €). Remitir ficha de inscripción y de la transferencia bancaria.

En caso de colaborar en una ONG, ser estudiante o estar en paro, enviar copia de la acreditación.

Asociación Gernika Gogoratuz
2095 0043 10 91 00339736 en la
BBK
Bilbao Bizkaia Kutxa

Registration form

Name and Surnames

ID card / Passport num

Institution

Address

PC and Town/city

Province

Country

E-mail

Tel

Fax

Inscription fees

Registration Fees: Full conference 300 € (NGO's, 150 € and students and unemployed persons 75 €). Return this card with a copy of the bank transfer.

If you are a collaborator of a NGO, a student or an unemployed, send a copy of your accreditation.

Gernika Gogoratuz association:
2095 0043 10 91 00339736 at BBK.
Bilbao Bizkaia Kutxa